

SUJET

*L'utilisation du dictionnaire bilingue
ou d'un traducteur électronique n'est pas autorisée.*

 GROUPEMENT INTERACADÉMIQUE II 	 Session 2007 	 J/N
 <u> Examen et spécialité :</u> DIPLÔME NATIONAL DU BREVET		
 <u> Intitulé de l'épreuve :</u> ESPAGNOL - OPTION INTERNATIONALE		
 SUJET 	 Coef. : 2 	 Durée : 2 heures 30
		 Page 1/3

LA NANA TERESA

En la casa de mis padres la Nana¹ Teresa era todo un personaje, la eminencia gris que definía las cosas. En cuanto alguien llegaba a la casa, lo primero que hacía era entrar en la cocina a saludarla y cambiar algunos pareceres² con ella. No sólo nos lavaba y peinaba, y nos enseñaba a comer con propiedad, a lavarnos las manos y tener buenas maneras para tratar a las visitas, sino que también tenía el deber de sacarnos de paseo para que « tomáramos aire ». Nos vigilaba en la calle y en la plaza, controlando tanto nuestras actitudes como lo que podíamos comer, y eligiendo la ropa que sería propio usar en cada ocasión. No era una mujer dulce, por lo menos en la superficie. Era más bien terca³ y algo rígida, sin pamplinas⁴ ni besuqueos⁵ ni excesos de ternura. Sin embargo, percibíamos lo que sentía por nosotros, porque nadie como ella tomaba en cuenta lo remotos⁶ que eran nuestros padres, ni comprendía nuestros motivos. Su *bien* y su *mal*, su *debe* y su *no debe*, no eran lejanos, sino que estaban al alcance de nuestro entendimiento y nuestra capacidad para cumplir con ellos. Era ella, sin duda, quien mandaba en la casa en materia de provisiones, elegancia y generosidad en la mesa, cuando llegaban visitas.

15 Pero yo percibí desde muy niño que algo más unía a la Nana Teresa con mi madre : una especie de complicidad, una intimidad especial que ambas mujeres compartían. Lo sabían todo la una de la otra, lo que no impedía que en algunas ocasiones una criticara acerbamente a la otra, mientras ésta contradecía con toda clase de miramientos⁷ lo que la primera opinaba.

José DONOSO,
Conjeturas sobre la memoria de mi tribu (1996)

¹ La Nana : *la nounou*.

² Pareceres : opiniones.

³ Terca : *têtue*.

⁴ Pamplinas : *des niaiseries*.

⁵ Besuqueos : besitos.

⁶ Remotos : *distants*.

⁷ Con toda clase de miramientos : *avec beaucoup d'égards*.

GROUPEMENT INTERACADÉMIQUE II	Session 2007	J/N
Examen et spécialité : DIPLÔME NATIONAL DU BREVET		
Intitulé de l'épreuve : ESPAGNOL - OPTION INTERNATIONALE		
SUJET	Coef. : 2	Durée : 2 heures 30
		Page 2/3

I. COMPRENSIÓN (10 puntos)

1. Explica por qué la Nana Teresa era un personaje central en la vida de esta familia.
2. Comenta el sentido de esta frase : *"Su bien y su mal, su debe y su no debe, no eran lejanos, sino que estaban al alcance de nuestro entendimiento y nuestra capacidad para cumplir con ellos."* (l. 11-13)

II. EJERCICIOS (20 puntos)

1. Escribe esta frase en presente : *"Lo sabían todo la una de la otra, lo que no impedía que en algunas ocasiones una criticara acerbamente a la otra, mientras ésta contradecía con toda clase de miramientos lo que la primera opinaba."* (l. 17-19)
2. Escribe esta frase en futuro : *"En cuanto alguien llegaba a la casa, lo primero que hacía era entrar en la cocina a saludarla y cambiar algunos pareceres con ella."* (l. 2-3)
3. Pon los verbos subrayados en pretérito indefinido : *"Sin embargo, percibíamos lo que sentía por nosotros, porque nadie como ella tomaba en cuenta lo remotos que eran nuestros padres, ni comprendía nuestros motivos."* (l. 9-11)
4. Completa la frase siguiente conservando el sentido del texto : *"Nos enseñaba a tener buenas maneras para que..."* (l. 4-6)
5. *"Nadie como ella tomaba en cuenta lo remotos que eran nuestros padres."* (l. 10-11)
Imita la construcción subrayada en una frase que se relaciona con la Nana Teresa.
6. Da un sinónimo :
 - a. *"el deber"* (l. 5)
 - b. *"ambas"* (l. 16)
 - c. *"elegir"*
7. Da un antónimo :
 - a. *"alguien"* (l. 2)
 - b. *"criticar"* (l. 17)
 - c. *"lejanos"* (l. 12)

III. DESARROLLA EN UNAS 20 LÍNEAS UNO DE LOS SIGUIENTES TEMAS (10 puntos)

- A. La Nana Teresa se ocupa de los niños por la mañana. Relata lo que pasa : una parte de la redacción será dialogada.
- B. Retrata a una persona central en tu vida.

GROUPEMENT INTERACADÉMIQUE II	Session 2007	J/N
<u>Examen et spécialité :</u> DIPLÔME NATIONAL DU BREVET		
<u>Intitulé de l'épreuve :</u> ESPAGNOL - OPTION INTERNATIONALE		
SUJET	Coef. : 2	Durée : 2 heures 30
		Page 3/3